

Macarena Rodríguez Villa-Real

Traductora Jurada de Inglés

C/ Bolívar, 17- Portal A 5º B
28045 Madrid

T. +34 91 468 4340

M. + 34 630 269 365

traductora@macarenarodriguez.com

macarenarodriguez.com

blog.macarenarodriguez.com

Socia profesional de **ASETTRAD**

Áreas de especialidad: Traducción jurada; jurídica; económica.

Lenguas de trabajo: Inglés<>Español (Jurada), Italiano>Español.

Capacidad media de traducción: 3.000 palabras/día.

Formación Académica

2003/05. DIPLOMA DE ESTUDIOS AVANZADOS. Universidad de Granada. Doctorado Traducción, Comunicación y Sociedad.

2003. TÍTULO INTÉRPRETE JURADO DE INGLÉS.

2001/03. LICENCIADA EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN. UGR.

1996/01. LICENCIADA EN DERECHO. UGR.

Formación Extra-Académica

Evaluada Proyectos de Comunicación Científica. FECYT. 2008

Curso *Comunicar la ciencia en España*. UCM. 2006

Módulo Traducción Científico-Técnica. Fundación FIDESCU. 2006

Ponente X Jornadas Hispano-Rusas de Traducción UGR (2005) y

II Congreso Iberoamericano Comunicación Universitaria (2005).

Experiencia

Traductora Autónoma. Nov.07 – Actual.

Grupo Corporación Marítima. Jul.06 – Jun.08.

Secretariado de Comunicación UGR. Mar.04 – Jul.06

Servicio de Traducción Universitario. Ene.04 – Mar.06

Centro Mediterráneo de la UGR. Jul.- Sep.05

Artes y Letras, Suplemento Cultural. Jun.04 - Ene.05

Proyectos destacados

Grupo Alares (2008-Actual.)

Agencia Tributaria, Departamento de Aduanas (2009-2010)

Consultora automovilística Jato Dynamics LTD (2008).

Grupo Corporación Marítima (2006-08).

Lobeto Lobo Abogados (2006-08) y AG2 Asesores (2003-06).

The Cramoisy Queen: A Life of Caresse Crosby. Ed. Mouliaa (2008).

Textos expositivos Museo de Bellas Artes de Granada (2008).

Science News Universidad de Granada (2004-Actual.)

Web y documentos Fundación Philippe Cousteau (2006-08).

Centro Andaluz de Medio Ambiente (2007).

Webs Centro Nacional de Ginecología (GENEGO); Grupo CMLL;

Fundación Philippe Cousteau; CAC Comunicación; Aeromar Fórmula.

Creación Premio *Francisco Ayala* de Traducción con el STU (2005).

Soporte informático

Sistemas operativos: Microsoft Windows, Apple Mac OS X, Linux.

Ofimática: Microsoft Office, Apple iWork.

Herramientas de Diseño: Adobe Creative Suite.

Traducción: SDL Trados.